

Elektronischer Überstromauslöser LCD ETU
Electronic Overcurrent Release LCD ETU
Déclencheur à maximum de courant électronique à LCD
Disparador por sobreintensidad electrónico con visualizador LCD
Sganciatore di sovracorrente elettronico con display LCD
Disparador de sobrecorrente eletrônico LCD ETU
Elektronik fazla akım rölesi LCD ETU
Электронный размыкатель повышенного напряжения LCD ETU
电子式过电流断路器 LCD/ETU

3VL9550-6CP30 (3 poles)
3VL9563-6C.30 (3 poles)
3VL9563-6C.40 (4 poles)
3VL9680-6C.30 (3 poles)
3VL9680-6C.40 (4 poles)
for SENTRON
VL630 - VL800

SENTRON® VL



Betriebsanleitung Instructivo İşletme kılavuzu	Operating Instructions Istruzioni operative Инструкция по эксплуатации	Instructions de service Instruções de Serviço 使用说明	Bestell-Nr. / Order No.: 3ZX1012-0VL50-1LA1
--	--	--	---

	Deutsch	English	Français
	Vor der Installation, dem Betrieb oder der Wartung des Geräts muss diese Anleitung gelesen und verstanden werden.	Read and understand these instructions before installing, operating, or maintaining the equipment.	Ne pas installer, utiliser ou intervenir sur cet équipement avant d'avoir lu et assimilé ces instructions.
	⚠ GEFÄHR Gefährliche Spannung. Lebensgefahr oder schwere Verletzungsgefahr. Vor Beginn der Arbeiten Anlage und Gerät spannungsfrei schalten.	⚠ DANGER Hazardous voltage. Will cause death or serious injury. Disconnect power before working on equipment.	⚠ DANGER Tension dangereuse. Danger de mort ou risque de blessures graves. Mettre hors tension avant d'intervenir sur l'appareil.
	VORSICHT	CAUTION	PRUDENCE
	Eine sichere Gerätefunktion ist nur mit zertifizierten Komponenten gewährleistet!	Reliable functioning of the equipment is only ensured with certified components.	Le fonctionnement sûr de l'appareil n'est garanti qu'avec des composants certifiés.

	Español	Italiano	Português
	Leer y comprender este instructivo antes de la instalación, operación o mantenimiento del equipo.	Leggere con attenzione queste istruzioni prima di installare, utilizzare o eseguire manutenzione su questa apparecchiatura.	Ler e compreender estas instruções antes da instalação, operação ou manutenção do equipamento.
	⚠ PELIGRO Tensión peligrosa. Puede causar la muerte o lesiones graves. Desconectar la alimentación eléctrica antes de trabajar en el equipo.	⚠ PERICOLO Tensione pericolosa. Può provocare morte o lesioni gravi. Scollegare l'alimentazione prima di eseguire interventi sull'apparecchiatura.	⚠ PERIGO Tensão perigosa. Perigo de morte ou ferimentos graves. Desligue a corrente antes de trabalhar no equipamento.
	PRECAUCIÓN	CAUTELA	CUIDADO
	El funcionamiento seguro del aparato sólo está garantizado con componentes certificados.	Il funzionamento sicuro dell'apparecchiatura è garantito soltanto con componenti certificati.	O funcionamento seguro do aparelho apenas pode ser garantido se forem utilizados os componentes certificados.

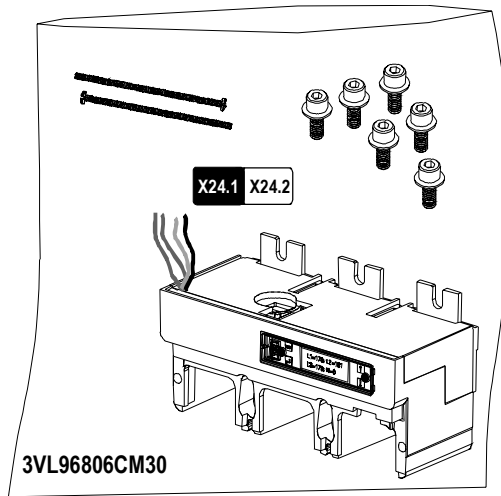
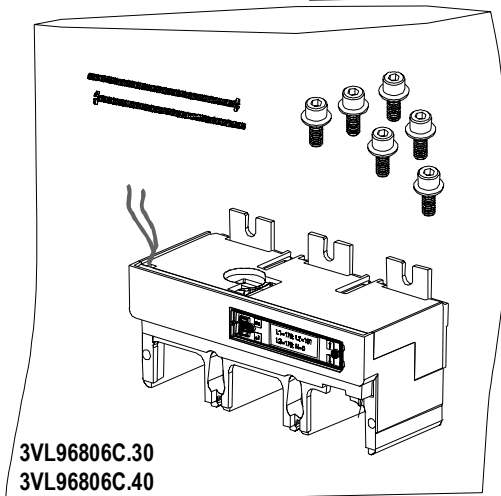
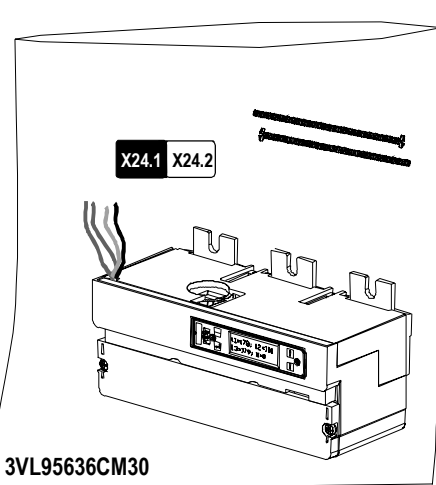
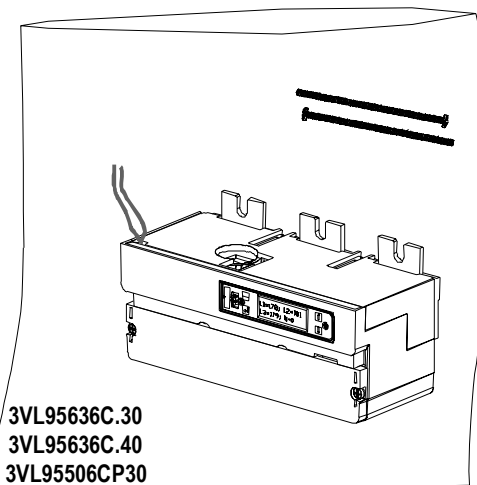
	Türkçe	Русский	中文
	Cihazın kurulumundan, çalıştırılmasından veya bakıma tabi tutulmasından önce, bu kılavuz okunmuş ve anlaşılmış olmalıdır.	Перед установкой, вводом в эксплуатацию или обслуживанием устройства необходимо прочесть и понять данное руководство.	安装、使用和维护本设备前必须先阅读并理解本说明。
	⚠ TEHLİKE Tehlikeli gerilim. Ölüm tehlikesi veya ağır yaralanma tehlikesi. Çalışmalara başlamadan önce, sistemin ve cihazın gerilim beslemesini kapatınız.	⚠ ОПАСНО Опасное напряжение. Опасность для жизни или возможность тяжелых травм. Перед началом работ отключить подачу питания к установке и к устройству.	⚠ 危险 危险电压。 可能导致生命危险或重伤危险。 操作设备时必须确保切断电源。
	ÖNEMLİ DİKKAT	ОСТОРОЖНО	警告
	Cihazın güvenli çalışması ancak sertifikalı bileşenler kullanılması halinde garanti edilebilir.	Безопасность работы устройства гарантировано только при использовании сертифицированных компонентов.	只有使用经过认证的部件才能保证设备的正常运转！

Technical Assistance: Telephone: +49 (0) 911-895-5900 (8°° - 17°° CET)
E-mail: technical-assistance@siemens.com
Internet: www.siemens.de/lowvoltage/technical-assistance

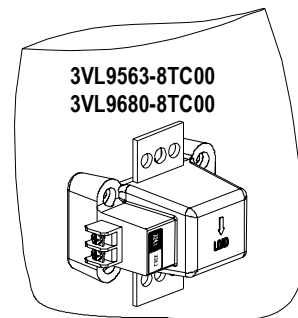
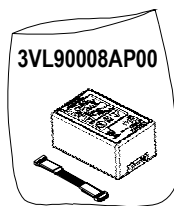
Fax: +49 (0) 911-895-5907

Technical Support: Telephone: +49 (0) 180 50 50 222

DE	Lieferumfang
EN	Quantity of delivery
FR	Composition de la fourniture
ES	Alcance del suministro
IT	Configurazione di fornitura
PT	Âmbito do fornecimento
TR	Teslimat hacmi
PY	Комплект поставки
中文	供货范围



DE	Weiteres Zubehör
EN	Additional accessories
FR	Accessoires supplémentaires
ES	Otros accesorios
IT	Ulteriori accessori
PT	Acessório adicional
TR	Başka parçala
PY	Дополнительные приборы
中文	其他配件



DE	Notwendige Werkzeuge für Montage
EN	Necessary assembly tools
FR	Outils nécessaires pour le montage
ES	Herramientas requeridas para el montaje
IT	Utensili necessari per il montaggio
PT	Ferramentas necessárias para a montagem
TR	Montaj için gerekli aletler
PY	Инструменты, необходимые для монтажа
中文	安装所需工具

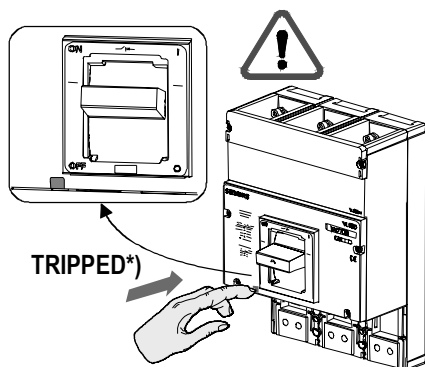


cal. ISO 6789

DE	Montage	EN	Assembly	FR	Montage
ES	Montaje	IT	Montaggio	PT	Montagem
TR	Montaj	PY	Монтаж	中文	安装

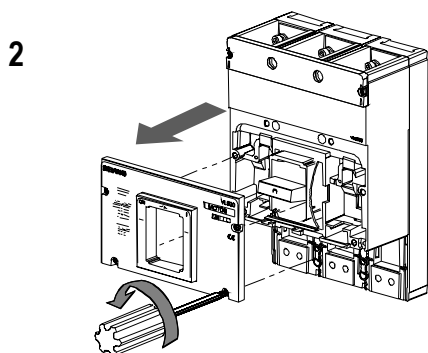
VL630

1

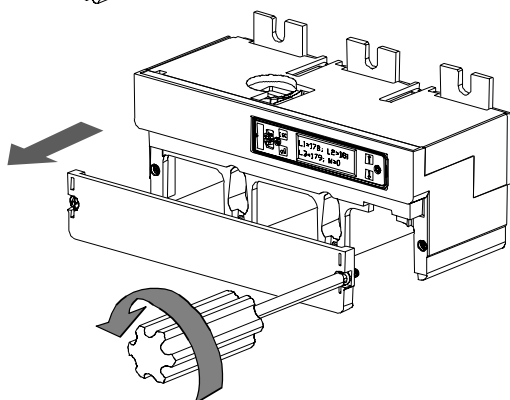


*)

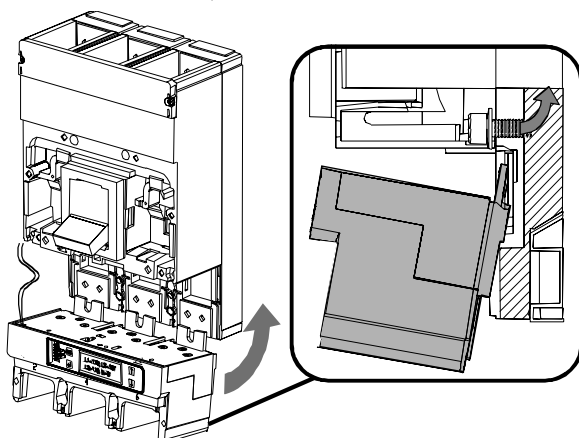
DE	Ausgelöst
EN	Tripped
FR	Déclenché
ES	Disparado
IT	Sganciato
PT	Disparado
TR	Çözülmüş durum
PY	Разомкнуто
中文	断开



2a

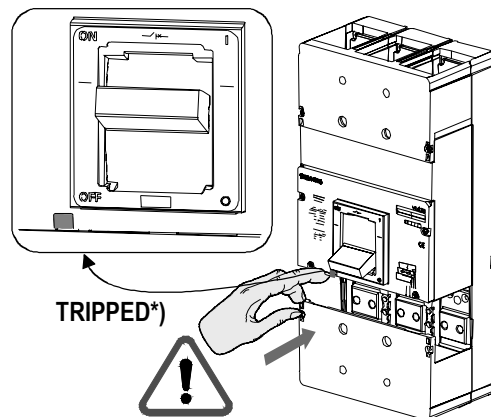


3

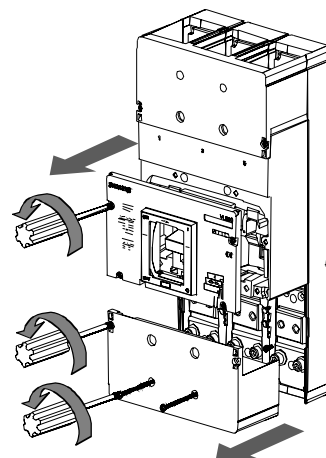


1

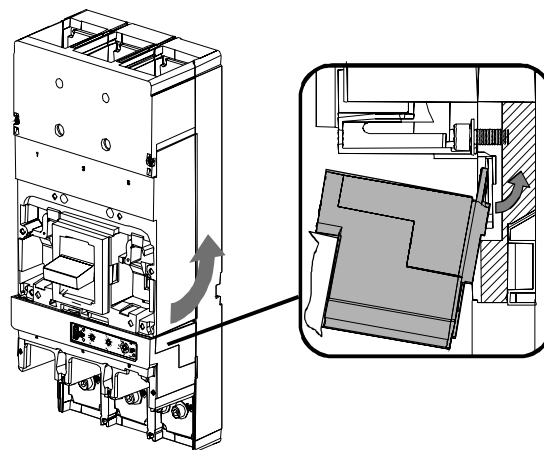
VL800



2

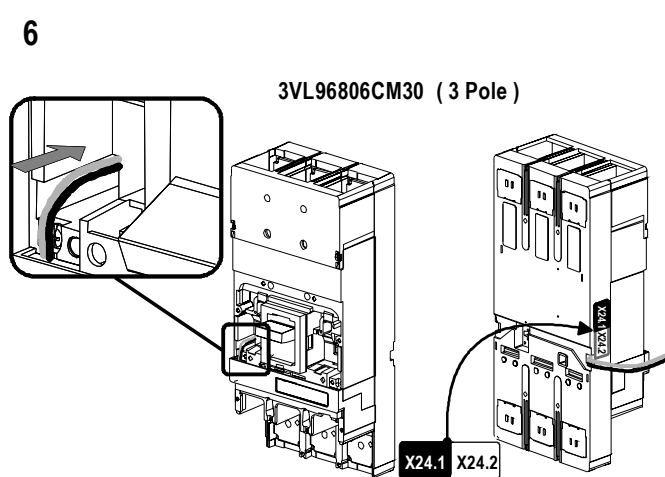
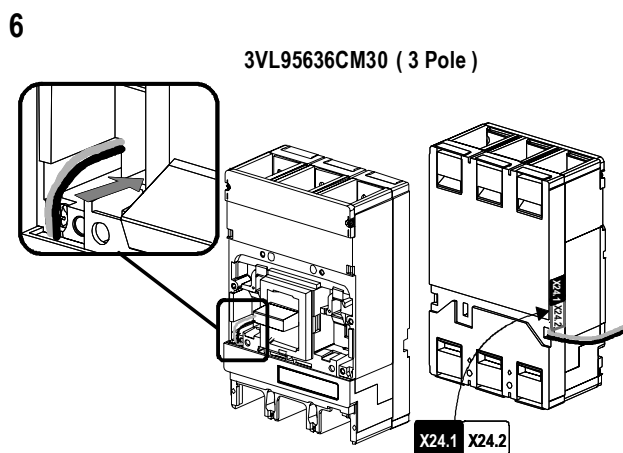
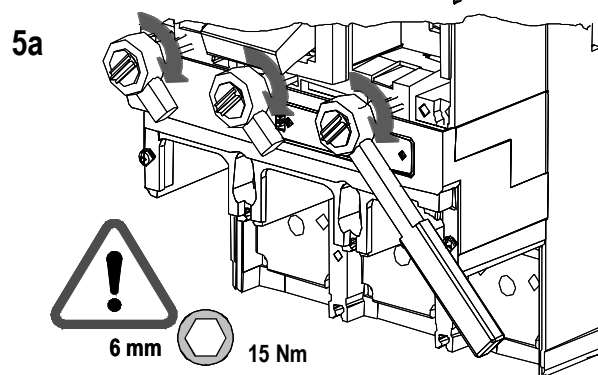
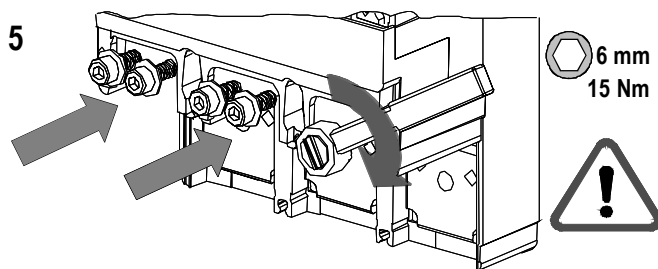
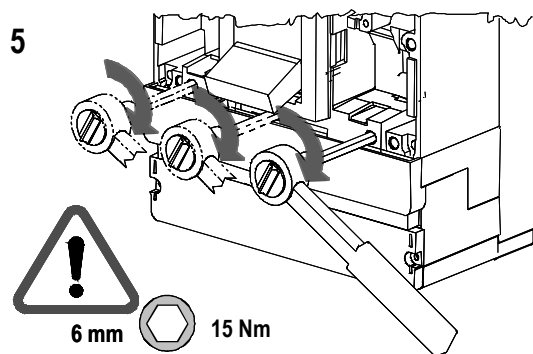
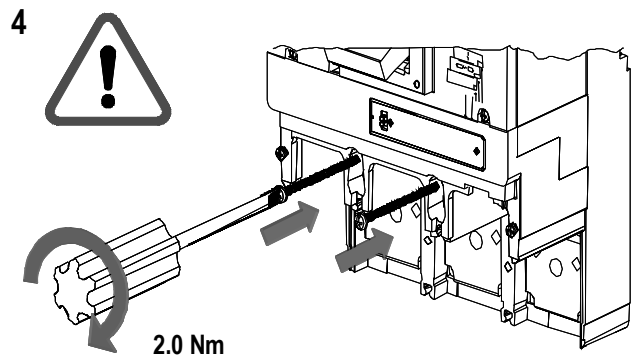
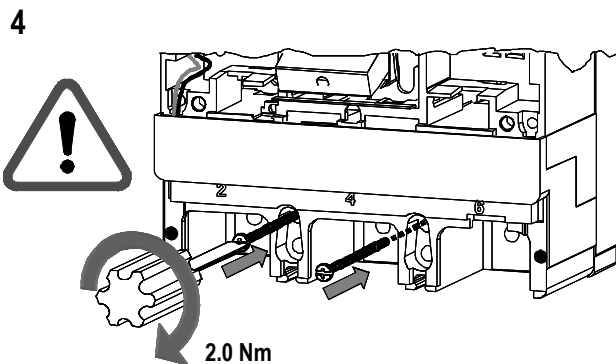


3



VL630

VL800

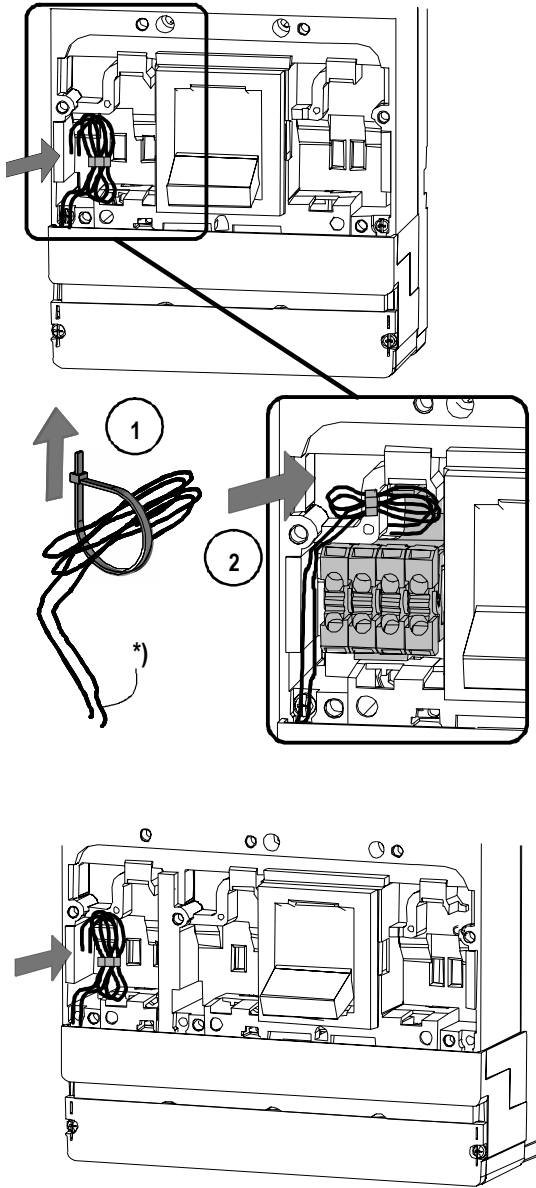


	Deutsch	English	Français	Español	Italiano	Português	Türkçe	Русский	中文
24.2	weißer Draht	White wire	Fil blanc	Hilo blanco	Filo bianco	Arame branco	Beyaz tel	белый провод	白色线
24.1	schwarzer Draht	Black wire	Fil noir	Hilo negro	Filo nero	Arame negro	Siyah tel	чёрный провод	黑色线

VL630

7

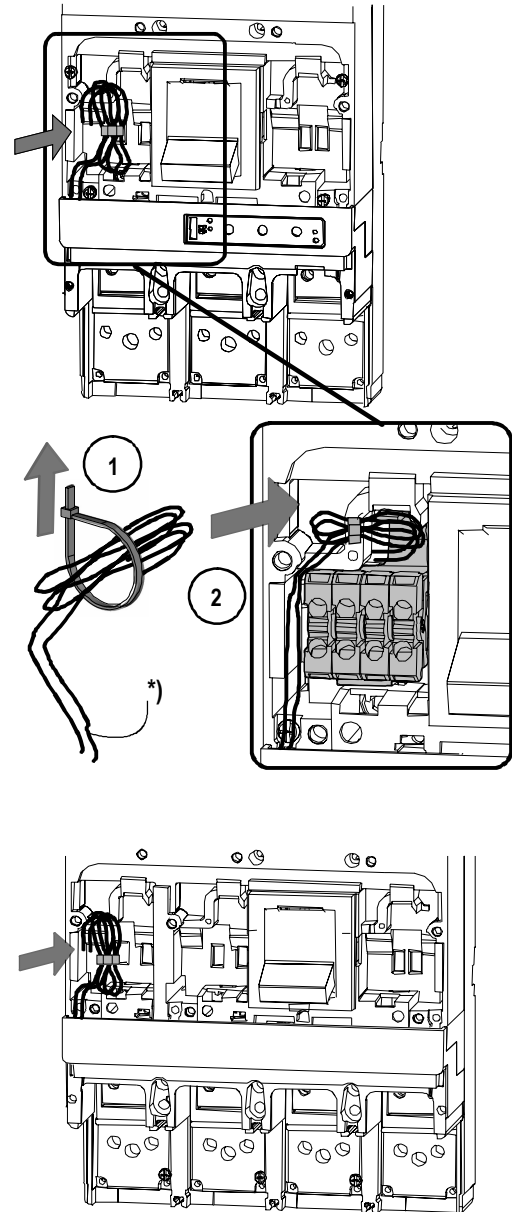
3VL95636C.30 (3 Pole)
3VL95636C.40 (4 Pole)
3VL95506CP30 (3 Pole)



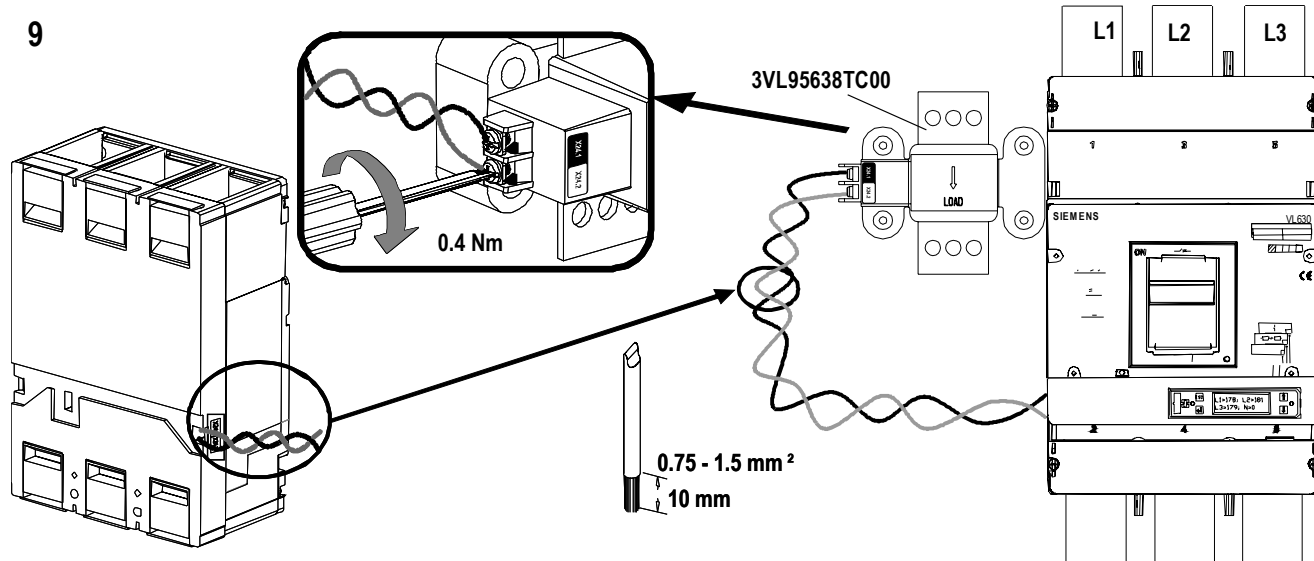
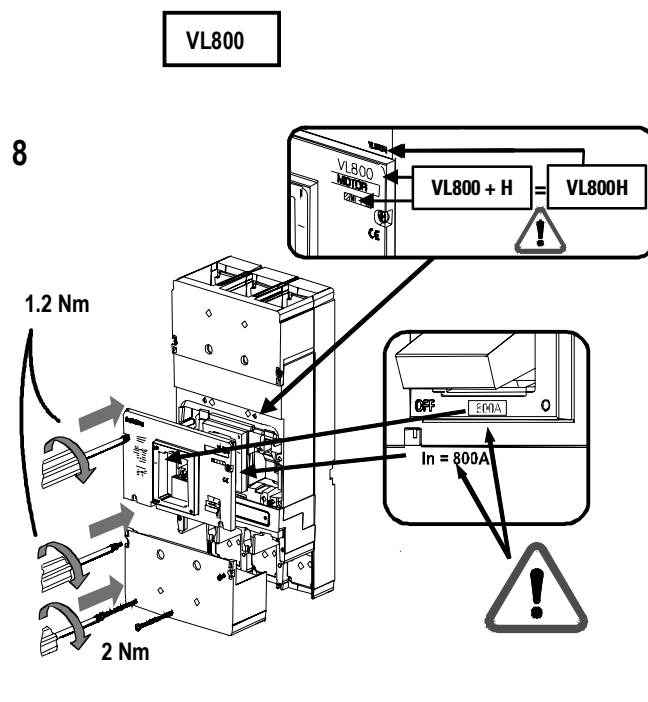
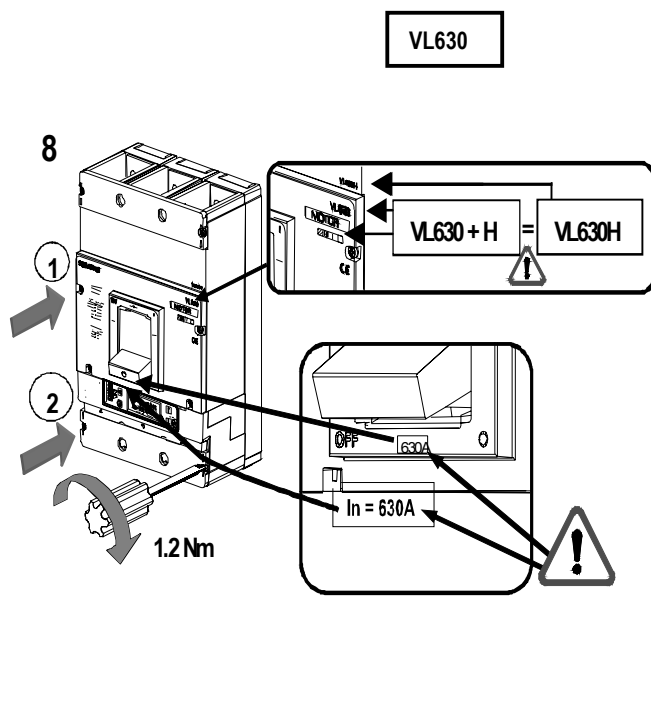
VL800

7

3VL96806C.30 (3 Pole)
3VL96806C.40 (4 Pole)

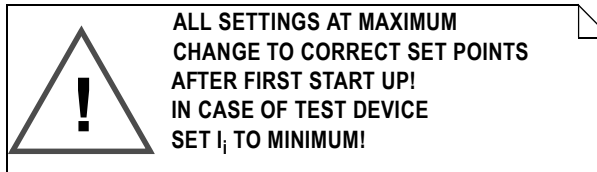
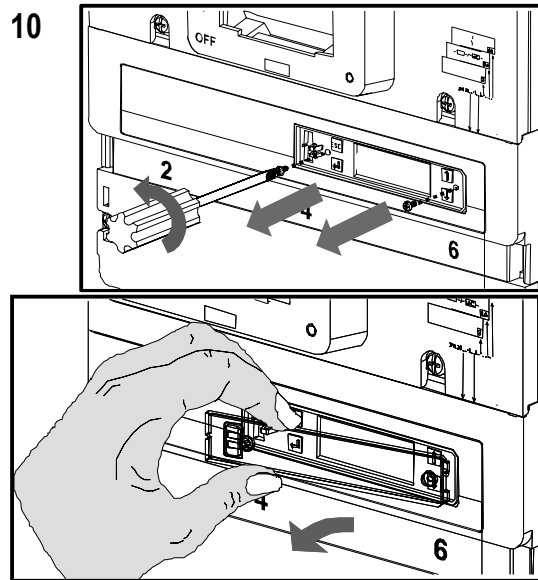


	Deutsch	English	Français	Español	Italiano	Português	Türkçe	Русский	中文
*)	blauer Draht	Blue wire	Fil bleu	Hilo azul	Filo blu	Arame azul	Mavi tel	синий провод	蓝线



	Deutsch	English	Français	Español	Italiano	Português	Türkçe	Русский	中文
24.2	weißer Draht	White wire	Fil blanc	Hilo blanco	Filo bianco	Arame branco	Beyaz tel	белый провод	白色线
24.1	schwarzer Draht	Black wire	Fil noir	Hilo negro	Filo nero	Arame negro	Siyah tel	чёрный провод	黑色线

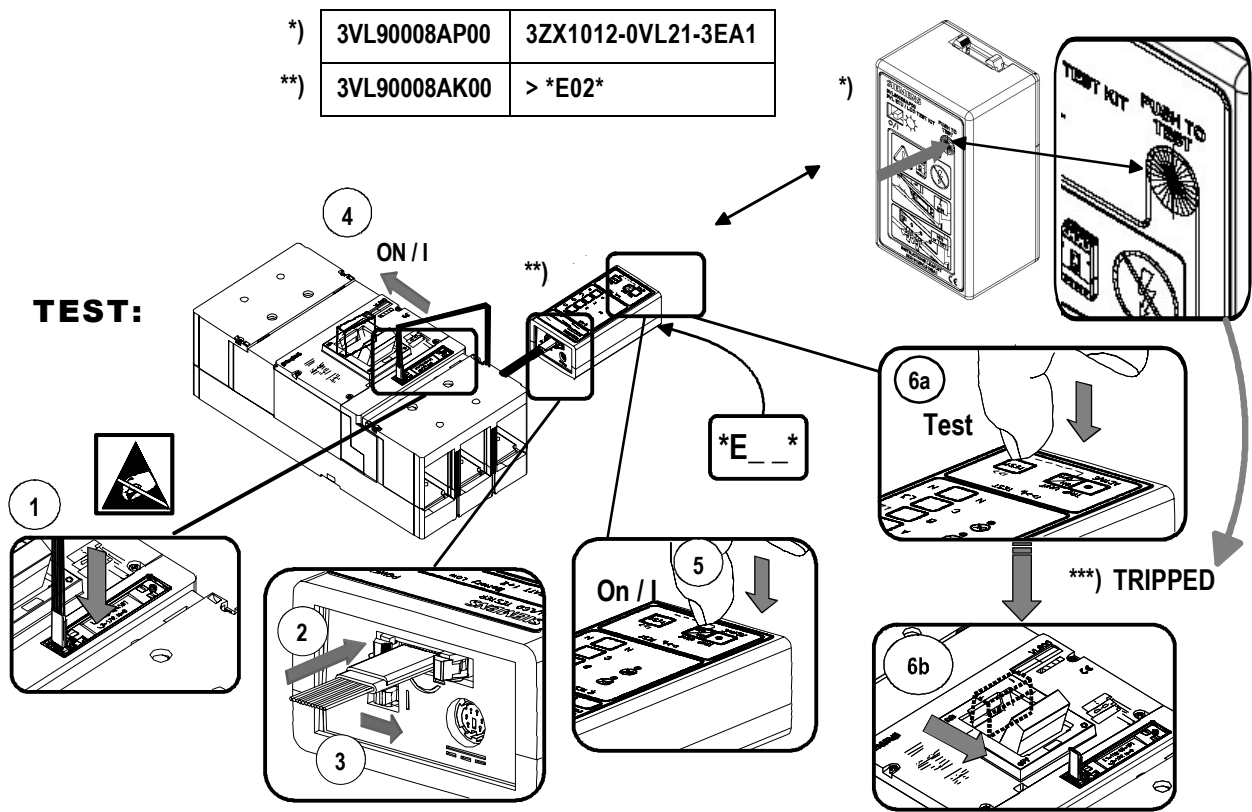
10



DE	ALLE EINSTELLUNGEN AUF MAXIMUM NACH ERSTINBETRIEBNAHME KORREKTE SOLLWERTE EINSTELLEN! BEI VERWENDUNG DES TESTGERÄTS I_i AUF MINIMUM SETZEN!
EN	ALL SETTINGS AT MAXIMUM CHANGE TO CORRECT SET POINTS AFTER FIRST START UP! IN CASE OF TEST DEVICE SET I_i TO MINIMUM!
FR	TOUS LES REGLAGES SUR MAXIMUM APRES LA MISE EN SERVICE, REGLER LES VALEURS DE CONSIGNE CORRECTES ! REGLER I_i SUR MINIMUM EN CAS D'UTILISATION DE L'APPAREIL DE TEST !
ES	TODOS LOS AJUSTES AL MÁXIMO ¡TRAS LA PRIMERA PUESTA EN SERVICIO; AJUSTAR LOS VALORES DE CONSIGNA CORRECTOS! ¡EN EL APARATO DE TEST AJUSTAR I_i AL MÍNIMO!
IT	TUTTE LE IMPOSTAZIONI AL MASSIMO! IMPOSTARE I CORRETTI VALORI DI RIFERIMENTO DOPO LA PRIMA MESSA IN SERVIZIO! IN CASO DI UN DISPOSITIVO DI PROVA IMPOSTARE I_i AL MINIMO!
PT	TODOS OS AJUSTES NO MÁXIMO! MUDAR PARA PONTOS DE AJUSTE CORRETOS APÓS PRIMEIRO ARRANQUE! EM CASO DE DISPOSITIVO DE TESTE AJUSTAR I_i NO MÍNIMO!
TR	TÜM AYARLAR AZAMİYE İLK İŞLETİMDEN SONRA DOĞRU ZORUNLU DEĞERLERE AYARLAYINIZ! TEST CİHAZI KULLANILMASI DURUMUNDA I_i 'Yİ MİNİMUMA GETİRİNİZ
РУ	ВСЁ ОТРЕГУЛИРОВАТЬ НА МАКСИМУМ! ПОСЛЕ ПЕРВОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ УСТАНОВИТЬ ПРАВИЛЬНЫЕ ЗАДАННЫЕ ПАРАМЕТРЫ! ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ КОНТРОЛЬНОГО ПРИБОРА I_i УСТАНОВИТЬ НА МИНИМУМ!
中文	将所有参数设置为最大 首次投入使用后应设置正确的额定值! 使用测试仪器 I_i 时应调至最小!

Deutsch	English	Français
ACHTUNG	NOTICE	IMPORTANT
Vor Testen mit Handprüfgerät I _i auf Minimum einstellen! Keine elektrische Verbindung zur COM 10 / 11	Set I _i to minimum before testing with test device! No electrical connection to COM 10 / 11	Régler I _i sur le minimum avant d'effectuer le test avec le testeur! Sans liaison électrique pour COM 10 / 11
Español	Italiano	Português
ATENCIÓN	ATTENZIONE	ATENÇÃO
¡Ajustar I _i al mínimo antes de testear con este equipo de prueba! No conexión eléctrica con COM 10 / 11	Impostare I _i al minimo prima della verifica con il dispositivo di prova manuale! Nessun collegamento elettrico con COM 10 / 11	Ajustar I _i ao mínimo antes de iniciar o teste com o equipamento de teste manual! Sem conexão elétrica a COM 10 / 11
Türkçe	Русский	中文
DİKKAT	Внимание	注意
El kontrol cihazı ile testen önce I _i 'yi minimuma ayarlayınız! COM 10 / 11'e elektrik bağlantısı yok	Перед проверкой ручным контрольным прибором I _i установить на минимум! Отсутствие электрического контакта с COM 10 / 11	用掌上检测仪 I _i 测试前调至最小! 与 COM 10 / 11 没有电气连接

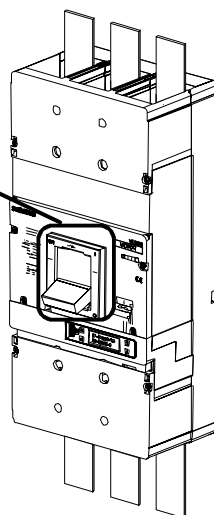
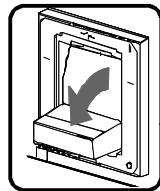
VL630 / VL800



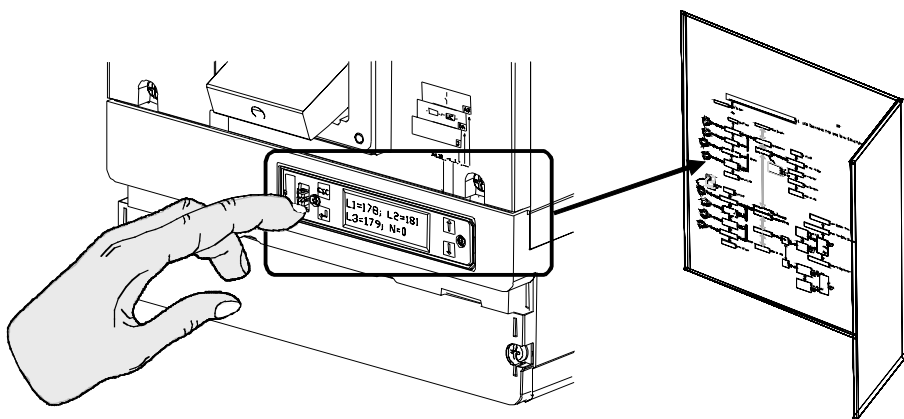
***)	DE	Ausgelöst	EN	Tripped	FR	Déclenché
	ES	Disparado	IT	Sganciato	PT	Disparado
	TR	Çözülmüş durum	PY	Разомкнуто	中文	断开

12

OFF / 0



13

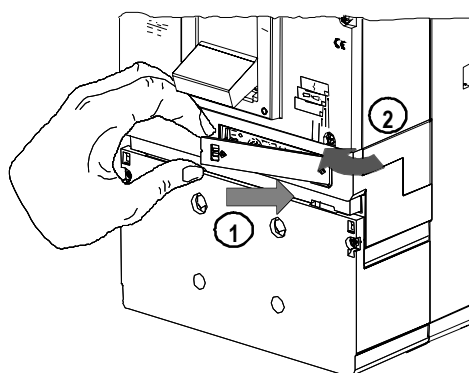
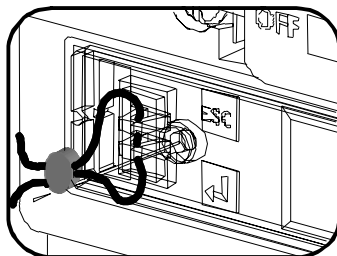


3ZX10120VL211EA1

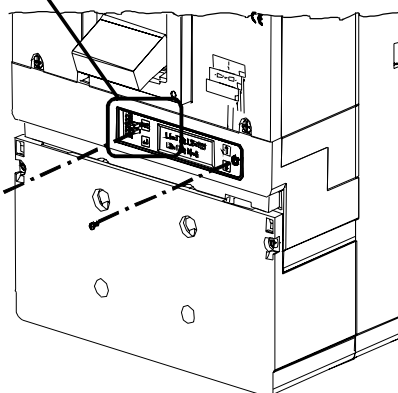
3VL95636C.30
 3VL95636C.40
 3VL96806C.30
 3VL96806C.40

3ZX10120VL212EA1 - 3VL95506CP30

14

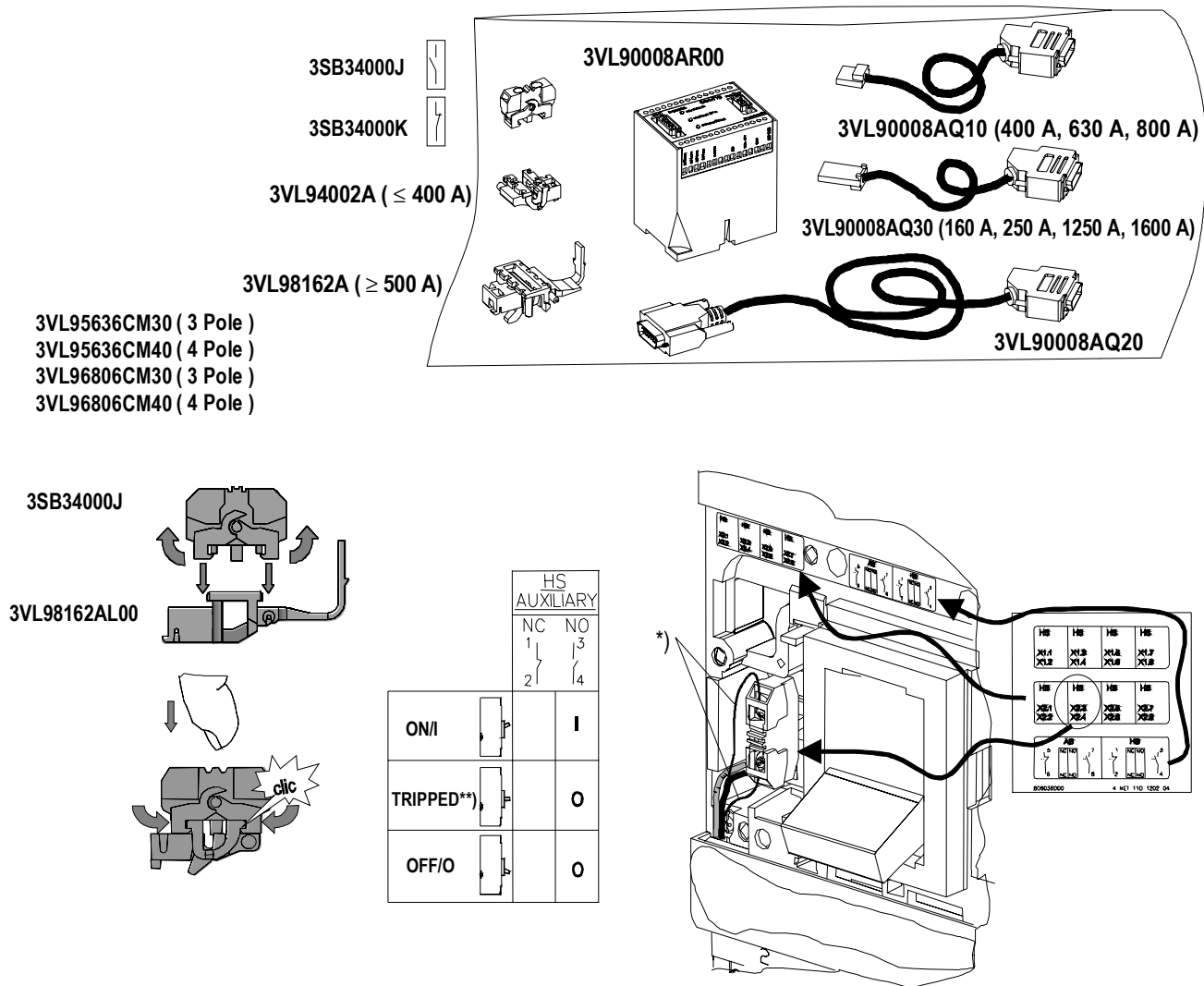


3
 0.3 Nm

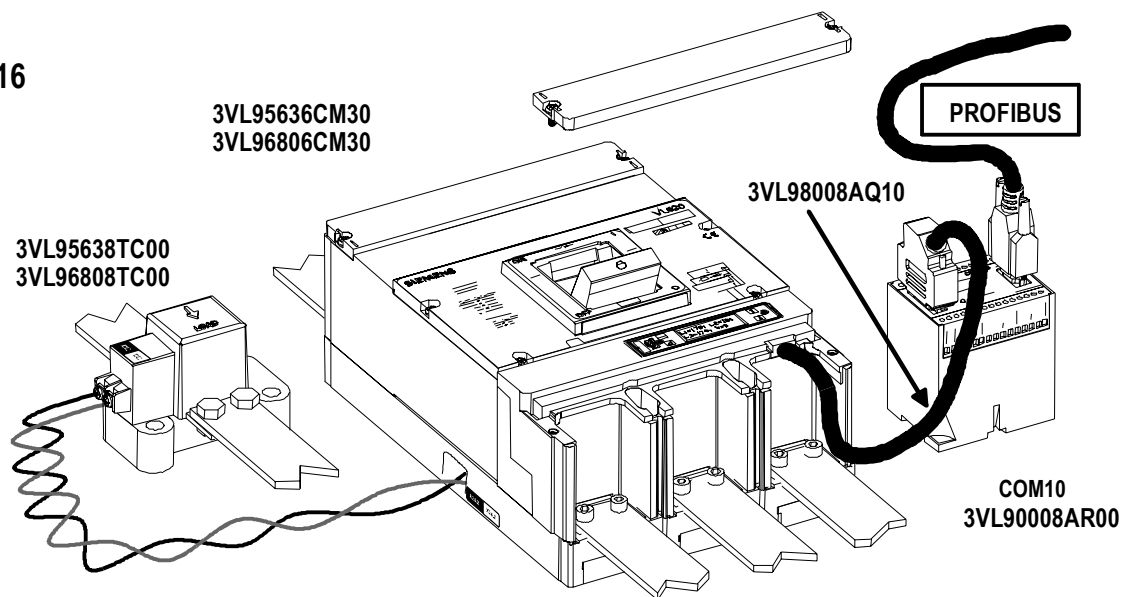


Option : COM10

Deutsch	English	Français	Español	Italiano	Português	Türkçe	Русский	中文
Option	Option	Option	Opción	Opzione	Opção	Opsiyon	Опция	选项



Deutsch	English	Français	Español	Italiano	Português	Türkçe	Русский	中文
blauer Draht	Blue wire	Fil bleu	Hilo azul	Filo blu	Arame azul	Mavi tel	синий провод	藍线
Ausgelöst	Tripped	Déclenché	Disparado	Sganciato	Disparado	Çözülmüş durum	Разомкнуто	断开



DE	Weitere Informationen finden Sie im 3VL-Handbuch im Internet unter: www.siemens.com/lowvoltage/manuals/3VL (nur in Deutsch und Englisch)
EN	Further information can be found in the 3VL manual on the Internet under www.siemens.com/lowvoltage/manuals/3VL (only in German and English)
FR	Vous trouverez des informations supplémentaires dans le manuel 3VL dans Internet sous www.siemens.com/lowvoltage/manuals/3VL (seulement en allemand et en anglais)
ES	Para más información, consulte el manual 3VL que está disponible en nuestra página web www.siemens.com/lowvoltage/manuals/3VL (solo en alemán y inglés)
IT	Ulteriori informazioni sono disponibili in Internet nel manuale 3VL su www.siemens.com/lowvoltage/manuals/3VL (solo in tedesco e in inglese)
PT	Mais informações encontram-se no manual 3VL na Internet, sob www.siemens.com/lowvoltage/manuals/3VL (somente em alemão e em inglês)
TR	Diğer bilgileri internetde 3VL-el kitabında bulabilirsiniz: www.siemens.com/lowvoltage/manuals/3VL (yalnız almanca ve ingilizce)
PY	Дальнейшую информацию Вы можете найти в инструкции по использованию 3VL в интернете по адресу: www.siemens.com/lowvoltage/manuals/3VL (только по-немецки или по-английски)
中文	其他相关信息参见 3VL- 使用手册, 请登陆互联网: www.siemens.com/lowvoltage/manuals/3VL (英、德文)